

ADDENDA AL CONVENI REGULADOR DE LA CONCESSIÓ D'UNA SUBVENCIÓ A FAVOR DE "UN PONTE PER" PER DUR A TERME EL PROJECTE "GEMAR ZERO: EMERGÈNCIA AL NORD EST DE SÍRIA I RESPOSTA AMBIENTAL PER AL RECICLATGE DE RESIDUS I COMPROMÍS COMUNITARI".

Exp. 904888/21

A Barcelona, a 29 de Juny de 2022.

REUNITS

D'una part, Sr. Ernest Maragall i Mira, com a Vicepresident de l'Àrea d'Internacional i de Cooperació de l'Àrea Metropolitana de Barcelona, amb NIF: P-0800258-F i domicili al carrer 62, número 16-18, Zona Franca (08040) de Barcelona, assistit pel Secretari General Sr. Marcel·lí Pons Duat.

De l'altra, Sra. Novella Mori com a Directora de l'entitat, en nom i representació de "Un ponte per", entitat domiciliada a Itàlia, a la Via A. Poliziano, 18-20-22, 00185 Roma.

ACTUEN

Per una part Sr. Ernest Maragall i Mira, en nom i representació de l'ÀREA METROPOLITANA DE BARCELONA (en endavant AMB), amb NIF: P-0800258-F i domicili al carrer 62, número 16-18, Zona Franca (08040) de Barcelona, com a Vicepresident de l'Àrea d'Internacional i de Cooperació de l'Àrea Metropolitana de Barcelona de conformitat amb l'acord de Decret de Presidència del 1 d'Agost del 2019 (nº de document 134/2019), facultat per a la signatura d'aquesta addenda per acord del Consell Metropolità del 28 de Juny de 2022, assistit en aquest acte per el senyor Marcel·lí Pons Duat, Secretari General de l'Àrea Metropolitana de Barcelona, nomenat per Decret de Presidència de data 26 de novembre de 2018, actuant en funcions de fe pública segons disposa l'apartat i) de l'article 3.2 del RD 128/2018, de 16 de març, regulador del Règim Jurídic dels Funcionaris d'Administració Local amb habilitació

ADDENDUM TO THE REGULATING AGREEMENT OF THE GRANT AWARDED TO THE UN PONTE PER TO EXECUTE THE PROJECT 'GEMAR ZERO: EMERGENCY IN NORTH EAST SYRIA AND ENVIRONMENTAL RESPONSE FOR WASTE RECYCLING AND COMMUNITY ENGAGEMENT'.

File 904888/21

In Barcelona, 29 / June / 2022.

BY AND BETWEEN

Party of the first part, Ernest Maragall i Mira, as Vice-president of the Area for International Relations and Cooperation of the Barcelona Metropolitan Area, with Tax Identification Number (NIF) P-0800258-F and registered office at Carrer 62, número 16-18, Zona Franca (08040), Barcelona, assisted by the General Secretary, Marcellí Pons Duat.

And party of the second part, Novella Mori, as Director of *Un Ponte Per*, organization registered in Italy, address Via A. Poliziano, 18-20-22, 00185 Roma.

ACTING HEREIN

On the one hand, Ernest Maragall i Mira, in name and on behalf of the BARCELONA METROPOLITAN AREA (hereinafter, AMB), with Tax Identification Number (NIF) P-0800258-F and registered address at Street 62, number 16-18, Zona Franca (08040), Barcelona, as Vice-president of the Area for International Relations and Cooperation of the Barcelona Metropolitan Area, pursuant to the agreement of the Presidential Decree of 1 August 2019 (document number 134/2019), authorised to sign this addendum by accord of the Metropolitan Council dated 28 /June/ 2022 and assisted in this act by Marcel·lí Pons Duat, General Secretary of the Barcelona Metropolitan Area, appointed by Presidential Decree of 26 November 2018, acting with legal authority in accordance with the provisions of Section i) of Article 3.2 of Royal Decree 128/2018, of 16 March, regulating the legal framework for officials of local governments with national empowerment,



nacional, i en exercici de les seves funcions de fedatari i d'assessorament legal preceptiu, segons l'article 92 bis de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de Bases del Règim Local.

I de l'altra, Sra. Novella Mori, que actua en representació de l'associació "Un ponte per" (en endavant UPP), entitat domiciliada a Itàlia, a la Via A. Poliziano, 18-20-22, 00185 Roma, com a Directora, expressament delegada per a aquest acte i facultada per a la signatura d'aquest conveni mitjançant Poders Notarials de data 7 de desembre de 2017, atorgats per Martina Pignati Morano, Presidenta de l'Associació UPP, nomenada per elecció de l'Assemblea Nacional de Socis de l'associació, celebrada els dies 1, 2 i 3 de juny de 2012 a la seu de l'entitat.

Les parts es reconeixen la capacitat legal necessària per obligar-se i

MANIFESTEN

I. Que en data 30 de novembre de 2021 es va aprovar per Consell Metropolità de l'Àrea Metropolitana de Barcelona el conveni de col·laboració (en endavant, el Conveni) entre l'Àrea Metropolitana de Barcelona i *Un Ponte Per*, per dur a terme el projecte "Gemar zero: emergència al Nord-est de Síria i resposta ambiental per al reciclatge de residus i compromís comunitari".

II. Que el Conveni es va signar en data 1 de desembre de 2021. Pel conveni es va signar una aportació de 172.484,00 € a càrrec de la partida pressupostària C1020 23100 49009 de l'any comptable 2021 i la corresponent en anys posteriors. El període d'execució del projecte és de setze mesos des de l'1 de desembre de 2021 fins al 31 de març de 2023. El pagament es realitzarà en una primera transferència de 152.008,38 € a la signatura del Conveni, i una segona transferència de 20.475,62 € una vegada justificada la despesa del conveni, com a màxim el 30 de juny del 2023 previ informe favorable de la Cap del Servei de Cooperació i de la Direcció de l'Àrea d'Internacional i de Cooperació de l'AMB.

III. Que *Un Ponte Per* ha informat al Servei de Cooperació Internacional de l'Àrea d'Internacional i Cooperació de la necessitat d'ampliació del termini d'execució del projecte fins el 30 de juny de 2023 pels motius que es

and in the exercise of his duties as an attestor and mandatory legal advisor, in accordance with Article 92 bis of Act 7/1985, of 2 April, regulating the bases of the local legal framework.

And on the other hand, Novella Mori, on behalf of the association *Un Ponte Per* (hereinafter, UPP), organization registered in Italy, address Via A. Poliziano, 18-20-22, 00185 Roma, as Director, appointed and authorized to sign this agreement through Notarial Powers of Attorney dated 7 December 2017, granted by Martina Pignati Morano, President of the Association UPP, who was appointed by election of the National Assembly of Members of the association, held on 1,2 and 3 June 2012 at the headquarters of the entity.

The parties mutually acknowledge their legal capacity to enter into this agreement and

THEY HEREBY DECLARE

I. That on November 30, 2021, the Metropolitan Council approved the agreement of collaboration (hereinafter, the Agreement) between the Barcelona Metropolitan Area (AMB) and *Un Ponte Per* for the implementation of the project "Gemar zero: emergency in North East Syria and environmental response for waste recycling and community engagement".

II. That the Agreement was signed on December 1, 2021. The Agreement was provided with a budget of €172,484.00 allocated in the budget line C1020 23100 49009 of the fiscal year 2021 and the corresponding one in subsequent years. The execution period of the project is sixteen months from December 1, 2021 to March 31, 2023. The payment shall be made by a first bank transfer of €152,008.38 upon signing the Agreement, and a second one of €20,475.62 once the expenditure of the agreement has been proven, no later than 30 June 2023, requiring a favourable report from the Head of the Cooperation and the Director of the Area for International Relations and Cooperation of the AMB.

III. That *Un Ponte Per* has informed the Cooperation Service of the Area for International Relations and Cooperation about the necessity of extending the project execution period until June 30, 2023, for the



detallen a continuació. Aquesta sol·licitud d'extensió del termini d'execució es fonamenta en el retard en la emissió per part de l'AMB de la primera transferència prevista en el Conveni, fet que ha obligat a retardar la implementació d'algunes activitats del projecte.

IV. És adient que la present Addenda modifiqui el Conveni i el projecte en el seu període d'execució. D'aquesta manera s'adequa el termini d'execució del projecte i conseqüentment el període de justificació de las subvenció.

I, en virtut dels antecedents exposats, les parts

ACORDEN SUBSTITUIR

El contingut del pacte cinquè del Conveni pels termes següents:

"CINQUÈ.- FORMA DE PAGAMENT

El pagament de les transferències a favor d'UPP es realitzaran de la següent manera:

- A la signatura del conveni, una primera transferència de 152.008,38 € a favor d'UPP, a càrrec de la partida pressupostària C1020 23100 49009 corresponent al pressupost de 2021.
- La segona i última transferència, de 20.475,62 €, es farà una vegada justificada la despesa del conveni com a màxim el 30 de setembre de 2023, i que requerirà d'informe favorable de la Cap del Servei de Cooperació i la Direcció de l'Àrea d'Internacional i de Cooperació de l'AMB, i anirà a càrrec de l'aplicació pressupostària corresponent per al pressupost de 2023."

El contingut del pacte setè del Conveni pels termes següents:

"SETÈ.- TERMINI

El termini per a la consecució de la finalitat i objectius establerts en aquest Conveni és de dinou mesos des de l'1 de desembre de 2021 fins al 30 de juny de 2023. Es tindran en compte dins de la subvenció les accions especificades en el present conveni dutes a terme a partir de l'1 de desembre de 2021.

reasons detailed hereafter. The request for extension of the execution period is based on the delay in the issuance by the AMB of the first transfer foreseen in the Agreement, which has caused a postponement in the execution of some of the project's activities.

IV. It is appropriate that the present Addendum amends the Agreement and the project in its execution period. Consequently, the period for the execution of the project and, consequently, the period for the justification of the grant, are adjusted.

In accordance with the background set out above, both parts

THEY HEREBY AGREE TO REPLACE

The content of the fifth covenant of the agreement with the following terms:

"FIVE. - FORM OF PAYMENT

The payment of the transfers made to UPP shall be made in the following manner:

- Upon signing the agreement, a first transfer shall be made to UPP for an amount of €152,008.38, charged to budget line C1020 23100 49009 corresponding to the budget for 2021.
- The second and last transfer of €20,475.62 shall be made once the expenditure of the agreement has been proven, no later than September 30, 2023. The transfer shall require a favourable report from the Head of the Cooperation and the Director of the Area for International Relations and Cooperation of the AMB and shall be charged to budget line of the budget for 2023."

The content of the seventh covenant of the agreement with the following terms:

"SEVEN. - TERM

The term for achieving the purpose and objectives established in this Agreement is nineteen months from December 1, 2021 to June 30, 2023. The grant shall consider the actions of the project executed from 1 December 1, 2021 onwards.



UPP assumeix el compliment de totes les accions necessàries per al desenvolupament de l'objecte de la subvenció, raó per la qual podrà arribar a acords amb altres entitats, organitzacions, associacions o proveïdors per a la bona consecució de l'objecte i la disposició dels mitjans tècnics i humans propis i/o mitjançant acords amb tercers necessaris per a l'execució de les accions objecte de la subvenció."

El contingut del pacte vuitè del Conveni pels termes següents:

"VUITÈ.- JUSTIFICACIÓ

UPP, al llarg de l'execució de l'actuació subvencionada, facilitarà tota la documentació que li sigui demandada per l'AMB respecte de les actuacions subvencionades i, al finalitzar, justificarà la seva realització mitjançant presentació del formulari normalitzat "Compte justificatiu. Certificació de despesa" (Annex 1 d'aquest conveni) acompanyat de la memòria de l'actuació executada (tècnica i econòmica) juntament amb el formulari normalitzat lliurat pel servei de Cooperació de l'AMB i si procedeix de carta de pagament del reintegrament de les quantitats no aplicades, tots tres documents degudament omplerts i signats pel representant legal d'UPP.

En qualsevol cas, l'AMB podrà sol·licitar la documentació addicional que consideri necessària per acreditar la consecució de la finalitat per la qual ha estat concedida la subvenció. El beneficiari es compromet a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control financer.

La manca de justificació comportarà la revocació de l'aportació concedida i, en conseqüència, la devolució dels fons públics no justificats, més els corresponents interessos de demora.

UPP haurà de presentar a l'AMB la justificació del projecte en el termini de tres mesos a partir de la data de finalització de les accions fixada en el present conveni, com a màxim el 30 de setembre de 2023.

Per a la justificació dels costos indirectes haurà de requerir-se que el Secretari de l'entitat o representant a qui es faculti, aporti declaració o document fefaent on es declari que els fons imputables a costos indirectes s'han destinat íntegrament a realitzar l'objecte de l'activitat subvencionable."

UPP assumes the fulfilment of all the actions necessary to develop the project for which the grant has been awarded, for which purpose it may reach agreements with other entities, organisations or suppliers in order to fulfil the objective of the agreement and count on the availability of the necessary technical and human resources to execute the subsidised actions. These technical and human resources may be proprietary and/or provided by third parties."

The content of the eighth covenant of the agreement with the following terms:

EIGHT. - EVIDENCE

Throughout the subsidised action, UPP shall provide all the documentation requested by the AMB as regards the subsidised actions and, upon completion, it shall prove they have been carried out by submitting a standard form 'Proof of Expenditure. Statement of Expenditure' (Annex 1 of this agreement) accompanied by the report of the executed action (technical and financial) together with a standard form issued by the Cooperation Service of the AMB and, if applicable, proof of payment that unallocated amounts have been returned. These three documents shall be duly completed and signed by the legal representative of UPP.

In all cases, the AMB may request any additional documentation it considers necessary to prove that the purpose for which the grant was awarded has been achieved. The beneficiary commits to submit to the financial verification and control actions.

Lack of evidence shall imply the revocation of the awarded grant; consequently, the unproven public funds shall be returned, along with the corresponding default interest.

UPP shall submit evidence of the project to the AMB within three months after the completion of the actions established in the agreement. The evidence shall be submitted no later than September 30 2023.

To prove indirect costs, it will be necessary to request the Secretary of the entity or the authorised representative to provide a statement or reliable document that declares that the funds attributable to indirect costs have been used in their entirety to carry out the objective of the subsidisable activity."



Són aplicables a aquesta Addenda els drets i obligacions que deriven del conveni signat l'1 de desembre de 2021, sempre que no es contradiguin amb el present document.

I com a prova de conformitat, ambdues parts signen aquest Acord, per duplicat i a un sol efecte en el lloc i la data indicats a l'encapçalament.

The rights and obligations deriving from the agreement signed on December 1, 2021, apply to this Addendum, provided that are not contradictory to the present document.

And in witness whereof, both parties sign this contract in duplicate and for one sole purpose, in the place and on the date indicated at the top of this document.

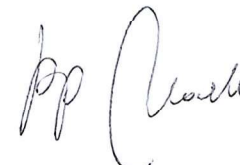
Per l'Àrea Metropolitana de Barcelona /
By Barcelona Metropolitan Area

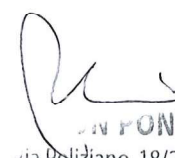
Per Un Ponte per / By Un Ponte Per

El Vicepresident de l'Àrea d'Internacional i
Cooperació / The Vice-president of the Area
for International Relations and Cooperation

La Directora/ The Director


Ernest Maragall i Mira


Novella Mori


UN PONTE PER
via Poliziano, 18/20/22 - 00184 ROMA
P. IVA 04734481007
C.F. 96232290583

El Secretari General / The General Secretary


Marcel·lí Pons Duat

COMPTE JUSTIFICATIU CERTIFICACIÓ DE DESPESA

Nom i cognoms del legal representant de l'ens que sota signa	NIF
Nom de l'ens Beneficiari	CIF

FAIG CONSTAR:

1.-Que s'adjunta la memòria d'actuació justificativa de les activitats realitzades i dels resultats obtinguts i que acredita la realització de les condicions imposades i la consecució dels objectius previstos.

2.- Que l'import que es justifica s'ha destinat íntegrament a finançar l'actuació per a la qual fou concedida la subvenció, la qual ha estat realitzada amb compliment a totes les obligacions imposades en les bases reguladores del conveni de la seva concessió.

3.-Que la quantia de l'aportació efectuada per l'AMB conjuntament amb les altres fonts específiques de finançament de l'actuació, no supera el cost total de la mateixa.

4. Que l'import imputat a aquesta justificació només inclou la part d'IVA no deduïble per part del beneficiari. Aquesta entitat té la possibilitat de deduir-se l'IVA suportat de les factures presentades com a justificants de despesa en el següent percentatge:

- ☐ No té la possibilitat de deduir-se l'IVA suportat de les factures presentades com a justificants de despesa.
☐ Té la possibilitat de deduir-se el 100% de l'IVA suportat de les factures presentades com a justificants de la despesa.
☐ Com a conseqüència de l'aplicació de la regla de la prorrata, té la possibilitat de deduir-se un de l'IVA suportat de les factures presentades com a justificants de la despesa

5. Que s'ha donat compliment a l'art. 31.3 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, que estableix que quan l'import de la despesa subvencionable superi la quantia de 40.000,00 euros en el supòsit de cost per execució d'obra o de 15.000 euros en el supòsit de subministrament de béns d'equip o prestació de serveis per empreses de consultoria o assistència tècnica, el beneficiari haurà de sol·licitar com a mínim tres ofertes de diferents proveïdors, amb caràcter previ a la contracció del compromís per la prestació del servei o l'entrega del bé, llevat que per les especials característiques de les despeses subvencionables no existeixi en el mercat suficient nombre d'entitats que ho subministrin o prestin.

6. Que l'activitat subvencionada ha estat finançada amb:

- ☐ Exclusivament amb aquesta subvenció de l'AMB
☐ Amb aquesta subvenció de l'AMB i altres recursos. (Cal especificar procedència i import dels altres recursos)
 (Espai a omplir pel beneficiari on s'especificarà procedència i import)

7. Que el detall de la despesa realitzada és el següent (adjuntar fotocòpies de les factures compulsades i justificants de pagament):

CONCEPTE: DESPESES										
N. JUSTIF	EMISOR FACTURA (CIF+Raó Social)	Núm. FACT	DATA FACT	CONCEPTE	DATA PAGAMENT EFECTIU	Import (Base) segons document de despesa	Import (IVA) segons document de despesa	Import (Total) segons document de despesa	Total que s'imputa a aquesta justificació d'acord amb els imports i percentatges màxims establerts al projecte i a la resolució d'atorgament considerant només l'IVA no deduïble.	Total que subvenciona l'AMB d'acord amb els imports i percentatges màxims establerts al projecte i a la resolució d'atorgament considerant només l'IVA no deduïble.
					TOTAL	€	€	€	€	€




8. ☐ Que s'adjunta carta de pagament del reintegrament de les quantitats no aplicades, només si s'escau.
9. Que l'ens beneficiari ha realitzat la publicitat del finançament de l'AMB de l'activitat/projecte subvencionat de la següent manera:
(Espai a omplir pel beneficiari on s'especificarà la publicitat realitzada)

10.-Que l'ens beneficiari està al corrent de les seves obligacions tributàries amb la Generalitat, l'Estat i la Seguretat Social i que aquest autoritza a l'Àrea Metropolitana de Barcelona a sol·licitar informació, prèvia al pagament, per tal de comprovar que el beneficiari es troba al corrent d'aquestes obligacions.

11.-Que les actuacions justificades i no pagades corresponen a actuacions efectivament realitzades i que la bestreta rebuda es destinarà al pagament de les factures justificatives relacionades. Tan bon punt s'hagi rebut la transferència per part de l'AMB en el termini de 30 dies naturals el beneficiari farà arribar a l'AMB el justificant de pagament corresponent.

12.- Que tots els documents originals relacionats estan en poder d'aquesta entitat i si s'escau seran presentats a sol·licitud de l'AMB.

Signatura i segell de l'entitat

**SUPPORTING ACCOUNT
CERTIFICATION OF EXPENDITURE**

Name and surname of the legal representative of the entity undersigned Tax Identification Number

Name of the beneficiary entity Tax Identification Number

DECLARES:

1.- Attached you will find the action report justificatory of the activities carried out certifying the realization of the conditions imposed and the fulfillment of the intended objectives.

2.- The amount justified has been entirely destined to finance the activity for which it was granted, according to all obligations imposed in the regulatory bases of the concession agreement.

3.- The amount of the contribution made by the AMB jointly with the other specific sources of financing of the activity, does not exceed the overall cost.

4.- The amount allocated to this supporting account includes only that part of the VAT non-deductible by the beneficiary. This entity has the possibility to deduct the VAT incurred in the invoices submitted as justification of expenses in the following percentage:

- ☐ Does not have the possibility to deduct the VAT incurred in the invoices submitted as justification of expenses.
- ☐ Has the possibility to deduct the 100 % of the VAT incurred in the invoices submitted as justification of expenses.
- ☐ As a consequence of the application of the rule of the deductible proportion, has the possibility to deduct a of the VAT incurred in the invoices submitted as justification of expenses.

5.- There has been complete compliance with the art. 31.3 of the General Law on Subsidies 38/2003, of November 17, which determines that when the amount of the eligible expenditure exceeds the sum of 40.000 euros in the case of execution of works or 15.000 euros in equipment supplies or provision of services by consulting firms or technical assistance, the beneficiary must request at least three offers from different suppliers, prior to the firm commitment for the provision of the service or delivery of the good, except in the case of not enough suppliers available due to special characteristics of the eligible expenditures.

6.- The subsidized activity has been financed with:

- ☐ Exclusively with this grant from the AMB
- ☐ With this grant from the AMB and other resources (State origin and amount of the other resources)
(The beneficiary must fill this space specifying origin and amount)

7.- The detail of the expenditures is as follows (attach photocopies of certified invoices and payment receipts)

MC



COSTS										
JUSTIF Nr	INVOICING PARTY (TIN+Company name)	INVOICE Nr	Invoice date	Concept	Payment date	Basic amount according to expense document	VAT amount according to expense document	Total amount according to expense document	Total incurred in this justification according to the maximum amounts and percentages established in the project and the granting agreement considering only non-deductible VAT.	Total that subsidizes AMB according to the maximum amounts and percentages established in the project and the granting agreement considering only non-deductible VAT.
					TOTAL	€	€	€	€	€

8.- ☐ You will find attached letter of payment of refund of the non-applied, only if need be.

9.- The entity beneficiary has publicized AMB's financing of the activity/project as follows
(The beneficiary must fill this space)

10.- The entity beneficiary is up to date with its tax obligations with the Generalitat, the State and the Social Security and authorizes the AMB to request information, before the payment, in order to check that the beneficiary is up to date with this obligations.

11.- That activities justified and not paid correspond to activities actually carried out and that the advance received will be used for the payment of related invoices. As soon as the bank transfer from the AMB is received the beneficiary has 30 natural days to deliver the payment receipt to the AMB.

12.- All original documents related are in the possession of this entity and will be presented to the AMB if required.

Seal and signature of the entity